

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2007-2008

15 APRIL 2008

Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China naar aanleiding van de Olympische Spelen
(Ingediend door mevrouw Marleen Temmerman)

TOELICHTING

Op 31 juli 2001 werd Peking door het Olympische Comité ten nadele van Istanbul, Parijs, Osaka en Toronto gekozen als gastheer voor de Olympische Spelen van 2008. Een rapport van het Internationaal Olympisch Comité (IOC) somde een aantal voorwaarden op die China moest zien in te lossen tegen de start van de Olympische Spelen. Daarin werden onder andere persvrijheid en milieuzorg opgenomen. Maatstaven in verband met mensenrechten werden jammer genoeg achterwege gelaten. Dat veroorzaakte heel wat reacties, onder andere bij mensenrechtenorganisaties. Als men kijkt naar de geschiedenis van China, waarin feitelijke discriminatie van bevolkingsgroepen als de Mongolen, Oeigoeren en de Tibetanen heel nadrukkelijk aanwezig is, en waarbij de bloedige onderdrukking van de opstand op het Tienanmen plein nog vers in het geheugen ligt, was dit enigszins verrassend. Recente en minder recente optredens van de Chinese overheid wijzen vaak in de richting van een beleid van censuur en repressie.

Het Olympische charter bevat een lijst van grondbeginselen. Deze maken duidelijk dat het Olympische gedachtegoed een levensfilosofie is, die sport wil vermengen met cultuur en onderwijs. Deze « Olympische levensstijl » is gebaseerd op onder andere respect voor de universele fundamentele ethische principes. Het doel van de Olympische gedachte is het scheppen van een harmonieuze samenleving waarin het behoud van menselijke waardigheid een centrale rol speelt. De Olympische geest is er een van vriendschap, solidariteit en *fair play*.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

15 AVRIL 2008

Proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine à l'occasion des Jeux Olympiques
(Déposée par Mme Marleen Temmerman)

DÉVELOPPEMENTS

Le 31 juillet 2001, le Comité olympique a désigné Pékin comme ville hôte des Jeux Olympiques de 2008 au détriment d'Istanbul, de Paris, d'Osaka et de Toronto. Un rapport du Comité international olympique (CIO) a énuméré une série de conditions que la Chine devrait veiller à remplir d'ici le début des Jeux Olympiques. Parmi celles-ci figuraient la liberté de la presse et la protection de l'environnement. Malheureusement, aucun critère en matière de droits de l'homme n'a été retenu, ce qui a provoqué de nombreuses réactions, notamment de la part des organisations de défense des droits de l'homme. Cette absence est étonnante, compte tenu de l'histoire de la Chine, marquée par une discrimination importante et effective de peuples comme les Mongols, les Ouïghours et les Tibétains, et par la répression sanglante de la rébellion de la place Tien an Men, encore toute fraîche dans les mémoires. Les interventions tant récentes que plus anciennes des autorités chinoises témoignent souvent d'une politique de censure et de répression.

La charte olympique contient une liste de principes fondamentaux. Ceux-ci soulignent clairement que l'olympisme est une philosophie de la vie, qui entend allier le sport à la culture et à l'éducation. Ce « style de vie olympique » est basé notamment sur le respect des principes éthiques universels fondamentaux. L'objectif de l'olympisme est la création d'une société harmonieuse où la préservation de la dignité humaine joue un rôle central. L'esprit olympique est un esprit d'amitié, de solidarité et de *fair-play*.

De Olympische Spelen draaien uiteraard in de eerste plaats om de sport. Als echter in het Charter van de organisatie nadrukkelijk staat dat het uitdragen van bepaalde waarden van fundamenteel belang is en deze bepalend zijn voor het karakter van de Spelen, is het niet ongewoon dat verschillende nationale en internationale instanties een signaal verwachten tegen de flagrante mensenrechtenschendingen. In 2001 verklaarde IOC-voorzitter dr. Jacques Rogge zelf dat het IOC ervan overtuigd was dat de Olympische spelen een positieve invloed zouden hebben op China, in het bijzonder wat betreft de mensenrechten. In 2004 herhaalde hij dat het IOC moet blijven vechten voor waarden en de naleving van de mensenrechten.

De recente opstanden in Tibet vormen de aanleiding voor dit voorstel van resolutie. Wij willen echter ook aandacht vragen voor de bredere problematiek van de mensenrechtenschendingen in China, die ondanks de beloften van China en het IOC niet zichtbaar zijn verbeterd.

Marleen TEMMERMAN.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

A. gelet op het feit dat China partij is bij het Internationaal Verdrag inzake Sociale, Economische en Culturele Rechten, het Internationaal Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke en onterende behandeling of bestraffing, de Internationale Verdragen inzake de uitroeiing van alle vormen van respectievelijk discriminatie tegen vrouwen en rassendiscriminatie, het Internationale Verdrag inzake de Rechten van het Kind, het Internationaal Verdrag en het Optioneel Protocol inzake de status van vluchtelingen;

B. overwegende dat Amnesty International, na veelvuldig onderzoek en op basis van jarenlange ervaring en contacten, spreekt over massale executies zonder dat de Chinese autoriteiten hier noodzakelijke transparantie over bieden, politieke repressie van journalisten, Falun Gong-beoefenaars en leden van religieuze en etnische minderheden, en beschuldigingen van foltering en er ondermeer op wijst dat straffen als «heropvoeding door arbeid» en willekeurig huis-

Les Jeux Olympiques tournent bien sûr en premier lieu autour du sport. Cependant, s'il est spécifié explicitement dans la Charte de l'organisation que la propagation de certaines valeurs est d'une importance fondamentale et que celles-ci sont déterminantes pour la nature des Jeux, il n'est pas anormal que différentes instances nationales et internationales attendent un signal en ce qui concerne les violations flagrantes des droits de l'homme. En 2001, le président du CIO, le docteur Jacques Rogge, a déclaré lui-même que le CIO était convaincu que les Jeux Olympiques auraient une influence positive sur la Chine, en particulier en ce qui concerne les droits de l'homme. En 2004, il a répété que le CIO devait continuer à lutter pour défendre ses valeurs et le respect des droits humains.

La présente proposition de résolution a été élaborée à la suite des émeutes récentes au Tibet. Nous souhaitons néanmoins aussi demander que l'on accorde de l'attention à la problématique plus vaste des violations des droits de l'homme en Chine, domaine dans lequel aucune amélioration visible n'a été constatée malgré les promesses de la Chine et du CIO.

*
* *

PROPOSITION DE RÉOLUTION

Le Sénat,

A. considérant que la Chine est partie au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, à la Convention internationale contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, aux Conventions internationales sur l'élimination de toutes les formes respectivement de discrimination à l'égard des femmes et de discrimination raciale, à la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, à la Convention internationale et au Protocole optionnel relatifs au statut des réfugiés;

B. considérant qu'Amnesty International, après de multiples enquêtes et sur la base d'une expérience et de contacts de plusieurs années, parle d'exécutions massives sans la moindre transparence de la part des autorités chinoises, de répression politique de journalistes, d'adeptes du Falun Gong et de membres de minorités ethniques et religieuses, fait état d'accusations de torture et souligne entre autres que des peines telles que «la rééducation par le travail» et l'assigna-

arrest plaatsvinden in China zonder de tussenkomst van een rechter;

C. overwegende dat bij de toekenning van de Olympische Spelen aan China in 2001 de Chinese autoriteiten zelf een band hebben gelegd tussen de Spelen en de rechten van de mens door te stellen dat de Olympische Spelen ook zouden bijdragen tot een algemene verbetering van de sociale omstandigheden, inclusief onderwijs, gezondheid en de mensenrechten;

D. overwegende dat «*safeguarding the dignity of the individual is a fundamental requirement of Olympism*» de allereerste van de ruim twintig waarden is uit de ethische code, zoals goedgekeurd door het directiecomité van het IOC op 26 april 2007, en artikel 2 van het Olympische Charter dat stelt dat het Olympische gedachtegoed een levensfilosofie is die respect uitdraagt voor de universele fundamentele ethische principes, waarbij bovendien de nadruk wordt gelegd op het behoud van de menselijke waardigheid en waarden zoals vriendschap, solidariteit en *fair play*;

E. overwegende dat in datzelfde charter wordt bevestigd dat de rol en missie van het IOC erin bestaat om ethische principes in de sport te stimuleren en zich uit te spreken voor *fair play* en tegen geweld;

F. overwegende dat de Dalai Lama al sinds 1959 in ballingschap leeft, dat bij de recente opstand in onder meer Lhasa, Qinghai en Ghansu tientallen gewonden vielen en de Tibetanen nog steeds geen culturele en religieuze vrijheid hebben, en hen zelfs niet de vrijheid wordt verleend om vreedzaam te protesteren tegen de Chinese repressie;

G. overwegende dat niet enkel die Tibetanen, maar ook de Oeigoeren en de Mongolen ernstig te lijden hebben onder de aanhoudende discriminatie van hun bevolkingsgroepen in gebieden waar steeds meer Han-Chinezen naartoe worden gestuurd om het bevolkingsevenwicht in hun nadeel te doen kantelen;

H. overwegende dat verschillende rapporten van «*Reporters Sans Frontières*» erop wijzen dat het versoepelde beleid inzake persvrijheid nog altijd wordt ingeperkt tegenover buitenlandse journalisten, en dat de Chinese overheid nog steeds volledig de binnenlandse pers onder controle heeft; en dat ongeveer honderd journalisten en internetgebruikers gevangen worden gehouden in China wegens het louter uiten van een mening, zonder daarbij tot een misdrijf of geweld te hebben opgeroepen;

I. overwegende dat een recent rapport van *Human Rights Watch* stelt dat de migrantbouwvakkers die «het nieuwe Peking» bouwen in erbarmelijke omstandigheden leven, dat de veiligheidsvoorzieningen op het werk ondermaats zijn, dat ze vaak maar een keer per jaar worden betaald en geen enkele sociale

tion à résidence arbitraire sont infligées sans intervention d'un juge;

C. considérant que lors de l'attribution des Jeux Olympiques à la Chine, en 2001, les autorités chinoises elles-mêmes ont établi un lien entre les Jeux et les droits de l'homme en précisant que les Jeux olympiques contribueraient également à une amélioration générale des conditions sociales, en ce compris l'enseignement, la santé et les droits de l'homme;

D. considérant que «Sauvegarder la dignité de l'individu est une exigence fondamentale des Jeux Olympiques» est la toute première des vingt valeurs issues du code éthique tel qu'approuvé par le comité de direction du CIO le 26 avril 2007, et que selon l'article 2 de la Charte olympique, l'olympisme est une philosophie de la vie fondée sur le respect des principes éthiques fondamentaux universels et qui met en outre l'accent sur la préservation de la dignité humaine et sur des valeurs telles que l'amitié, la solidarité et le *fair-play*;

E. considérant que la même charte confirme que le rôle et la mission du CIO consistent à encourager la promotion de l'éthique dans le sport et à s'attacher à ce que l'esprit de *fair-play* règne dans le sport et que la violence en soit bannie;

F. considérant que, depuis 1959, le Dalaï-Lama vit en exil, que les récentes révoltes à Lhasa, au Qinghaï et au Gansu, entre autres, ont fait des dizaines de blessés, que les Tibétains ne jouissent toujours pas de la liberté culturelle et religieuse, et qu'ils ne sont même pas libres de protester pacifiquement contre la répression chinoise;

G. considérant que non seulement les Tibétains, mais aussi les Ouïghours et les Mongols pâtissent gravement de la discrimination permanente dont font l'objet leurs groupes de population dans des régions où sont envoyés un nombre croissant de Chinois hans pour faire basculer l'équilibre démographique en leur défaveur;

H. considérant que plusieurs rapports de Reporters sans frontières indiquent que l'assouplissement de la politique en matière de liberté de la presse reste limité à l'égard des journalistes étrangers et que les autorités chinoises continuent de contrôler totalement la presse nationale; qu'une centaine de journalistes et d'internautes sont incarcérés en Chine parce qu'ils ont simplement exprimé leur opinion, sans inciter quiconque à commettre un délit ou à recourir à la violence;

I. considérant que, selon un récent rapport de *Human Rights Watch*, les ouvriers du bâtiment immigrés qui construisent le «nouveau Pékin» vivent dans des conditions misérables, que les mesures de sécurité sur les chantiers sont insuffisantes, qu'il n'est pas rare qu'ils ne soient payés qu'une fois par an et

bescherming hebben en stellende dat dit slechts een onderdeel is van de grote sociale kloof die in China heerst, net zoals de kloof tussen de arme landbouwers op het platteland en de veel kleinere elite in de steden;

J. overwegende dat IOC-voorzitter, onze landgenoot dr. Jacques Rogge zelf voorlopig afziet van het innemen van een standpunt inzake de mensenrechtenschendingen in China, maar beweert dat hij het niet eens is met de verslechterde toestand van de mensenrechten in China;

K. overwegende dat wereldwijd als om sterker wordt gereageerd op de schendingen van de mensenrechten, dat de Duitse regering « het noodzakelijk acht dat China een dialoog aangaat met de Dalai Lama voor de Olympische Spelen beginnen », dat Frankrijk beweert een boycot van de Spelen « niet uit te sluiten » en dat de Amerikaanse president oproept tot een dialoog met de Dalai Lama;

Verzoekt de federale regering, al dan niet in Europees verband, er bij de Chinese overheid sterk op aan te dringen :

1. het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten te ratificeren en te implementeren en de internationale normen voor de mensenrechten die in relevante VN-mensenrechteninstrumenten zijn opgenomen, na te leven;

2. naar aanleiding van de Olympische Spelen de schendingen van de mensenrechten (zoals de doodstraf) stop te zetten in de Volksrepubliek;

3. de persvrijheid van buitenlandse journalisten te respecteren en deze uit te breiden naar binnenlandse journalisten, transparantie te creëren inzake de internetcontroles, geen journalisten en activisten die op legitieme wijze gebruik maken van het internet te arresteren, en de schrijvers en journalisten Shi Tao, Huang Jinqiu en Yang Tongyan onmiddellijk en onvoorwaardelijk vrij te laten;

4. geen mensenrechtenactivisten onder huisarrest te plaatsen, mogelijk te maken dat zij ongestraft en ongehinderd kunnen communiceren met buitenlandse journalisten en dat zij hun bezorgdheden openlijk kunnen bekendmaken zonder vrees voor represailles;

5. de schendingen van sociale rechten van arbeiders en migranten en de gedwongen onteigeningen stop te zetten en de culturele en religieuze vrijheid van minderheden te respecteren;

qu'ils ne disposent d'aucune couverture sociale, et constatant qu'il ne s'agit que d'un aspect de l'immense fracture sociale qui caractérise la Chine, à l'instar du fossé qui sépare les agriculteurs pauvres de la province de l'élite bien moins nombreuse des villes;

J. considérant que le président du CIO, notre compatriote Jacques Rogge, a même provisoirement renoncé à adopter un point de vue à l'égard des violations des droits de l'homme en Chine, mais qu'il prétend ne pas être d'accord avec l'aggravation de la situation des droits de l'homme en Chine;

K. considérant que, de par le monde, les violations des droits de l'homme suscitent des réactions de plus en plus vives, que le gouvernement allemand « juge nécessaire que la Chine noue un dialogue avec le Dalai-Lama avant le commencement des Jeux Olympiques », que la France affirme « ne pas exclure » un boycott des Jeux et que le président américain exhorte au dialogue avec le Dalai-Lama;

Demande au gouvernement fédéral, dans le cadre de l'Union européenne ou non, d'insister fortement auprès des autorités chinoises :

1. pour qu'elles ratifient et mettent en œuvre le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et qu'elles respectent les normes internationales relatives aux droits de l'homme qui figurent dans les instruments pertinents des Nations unies concernant les droits de l'homme;

2. pour qu'elles mettent un terme, à l'occasion des Jeux Olympiques, aux violations des droits de l'homme (telles que la peine de mort) au sein de la République populaire;

3. pour qu'elles respectent la liberté de presse des journalistes étrangers et qu'elles l'étendent aux journalistes chinois, qu'elles créent une certaine transparence en ce qui concerne les contrôles de l'Internet, qu'elles ne procèdent pas à l'arrestation de journalistes et d'activistes qui utilisent l'Internet de manière légitime, et qu'elles libèrent immédiatement et inconditionnellement les écrivains et journalistes Shi Tao, Huang Jinqiu et Yang Tongyan;

4. pour qu'elles n'assignent pas à résidence des activistes des droits de l'homme, qu'elles leur permettent de communiquer librement et impunément avec des journalistes étrangers et d'exprimer ouvertement leurs préoccupations sans craintes de représailles;

5. pour qu'elles mettent fin aux violations des droits sociaux des travailleurs et des migrants ainsi qu'aux expropriations forcées et qu'elles respectent la liberté culturelle et religieuse des minorités;

Verzoekt de federale regering :

6. aandacht te besteden aan de Tibetaanse kwestie maar ook aan de situatie van andere etnische minderheden en in VN-kader een grondig en onafhankelijk onderzoek te voeren naar de recente gebeurtenissen in Tibet, via de speciale procedures van de VN-mensenrechtenraad en hierover te rapporteren aan de 8e sessie van de VN-mensenrechtenraad;

7. de Europese Unie aan te sporen om niet enkel een eensgezind standpunt in te nemen over de mensenrechtenschendingen in China en daar ook naar te handelen door aangepaste maatregelen te treffen, onder meer door de volledige toepassing van de *EU-guidelines on Human Rights Defenders in China*;

Vraagt met aandrang :

8. aan het IOC en het BOIC om zich in de geest van het Olympische Charter ondubbelzinnig uit te spreken tegen schendingen van mensenrechten in China en de Chinese autoriteiten op te roepen deze schendingen te beëindigen, met nadruk op de schendingen die rechtstreeks een gevolg zijn van de komst van de Olympische Spelen.

11 april 2008.

Marleen TEMMERMANN.

Demande au gouvernement fédéral :

6. d'être attentif à la question tibétaine, mais aussi à la situation d'autres minorités ethniques et, dans le cadre des Nations unies, de mener une enquête approfondie et indépendante sur les récents événements au Tibet, par le biais des procédures spéciales du Conseil des droits de l'homme des Nations unies et qu'elles fassent rapport à ce sujet à la 8^e session du Conseil des droits de l'homme des Nations unies;

7. d'inciter l'Union européenne non seulement à adopter une position commune en ce qui concerne les violations des droits de l'homme en Chine mais aussi à agir en conséquence, en prenant des mesures adaptées, notamment en appliquant complètement les directives de l'Union européenne sur les défenseurs des droits de l'homme en Chine;

Demande avec insistance :

8. au CIO et au COIB de s'exprimer de manière explicite, dans l'esprit de la Charte olympique, contre les violations des droits de l'homme en Chine et d'exhorter les autorités chinoises à mettre un terme à ces violations, plus particulièrement celles qui résultent directement de l'organisation prochaine des Jeux Olympiques en Chine.

11 avril 2008.